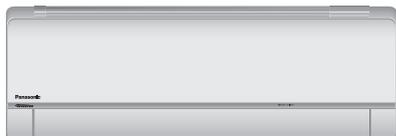


## Operating Instructions Air Conditioner



### Model No.

#### Indoor Unit

CS-E9PKEA  
CS-E12PKEA  
CS-E15PKEA  
CS-E18PKEA

#### Outdoor Unit

CU-E9PKEA  
CU-E12PKEA  
CU-E15PKEA  
CU-E18PKEA



**Operating Instructions  
Air Conditioner** 2-11

**Bedienungsanleitung  
Klimagerät** 12-21

**Handleiding  
Airconditioner** 22-31

**Istruzioni di funzionamento  
Condizionatore d'aria** 32-41

**Οδηγίες λειτουργίας  
Κλιματιστικό** 42-51

**Comment utiliser l'appareil  
Climatiseur** 52-61

**Instrucciones de funcionamiento  
Climatizador de aire** 62-71

**Instruções de funcionamento  
Aparelho de ar condicionado** 72-81

**Инструкции за работа  
Климатик** 82-91

English

Deutsch

Nederlands

Italiano

Ελληνικά

Français

Español

Português

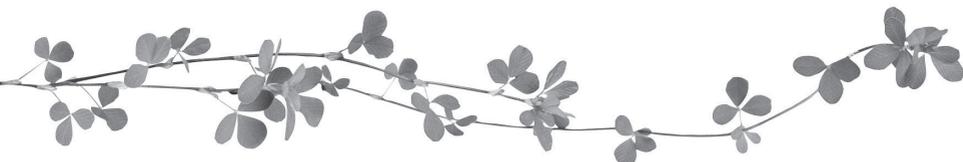
Български

## Grazie per aver acquistato un climatizzatore Panasonic.

Istruzioni d'installazione allegate.

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

Le illustrazioni contenute in questo manuale sono riportate esclusivamente a scopo esplicativo e potrebbero differire dall'apparecchio vero e proprio. I contenuti del presente manuale sono soggetti a modifica senza preavviso e verranno aggiornati in base alle innovazioni future.



## Condizioni operative

Questo condizionatore può essere utilizzato con temperature rientranti nel seguente intervallo.

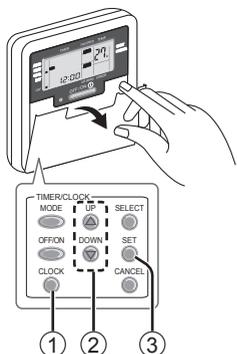
DBT : Temperatura con bulbo secco

WBT : Temperatura con bulbo bagnato

Temperatura (°C)		Interna		Esterna	
		DBT	WBT	DBT	WBT
FREDDO	Max.	32	23	43	26
	Min.	16	11	-15	-
CALDO	Max.	30	-	24	18
	Min.	16	-	-15	-

# Guida rapida

## Telecomando: Operazioni Reliminari



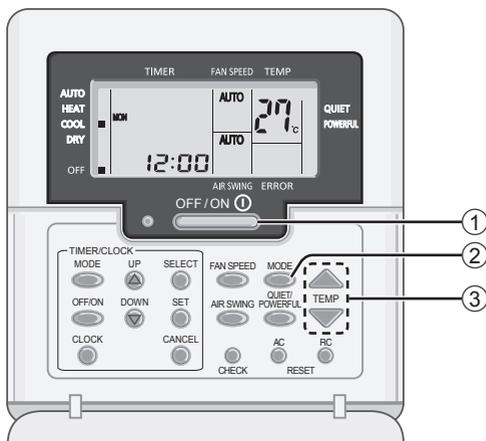
Aprire il coperchio per usare i pulsanti

- ① Premere **CLOCK**
- ② Premere **TIMER** o per selezionare il giorno corrente
- ③ Premere **SET** per confermare
- ④ Ripetere i punti 2 e 3 per impostare l'ora corrente

## Indice

Precauzioni per la sicurezza .....	34-35
Modalità d'uso .....	36-37
Impostazione timer .....	37-38
Istruzioni per il lavaggio .....	39
Soluzione dei problemi .....	40-41
Informazioni .....	41

## Funzionamento di base



### ① Avviare/arrestare l'apparecchio

• Verificare che l'indicazione OFF sia come segue:

Per avviare:

Per arrestare:



### ② Selezionare la modalità desiderata



### ③ Selezionare la temperatura desiderata

• Gamma di selezione: 16 °C ~ 30 °C.

# Precauzioni per la sicurezza

Per evitare lesioni personali, lesioni ad altri o danni alla proprietà, rispettare quanto segue: In caso di uso scorretto dovuto alla mancata osservanza delle istruzioni, si possono provocare incidenti o danni di varia natura, la cui gravità è indicata dai seguenti simboli:

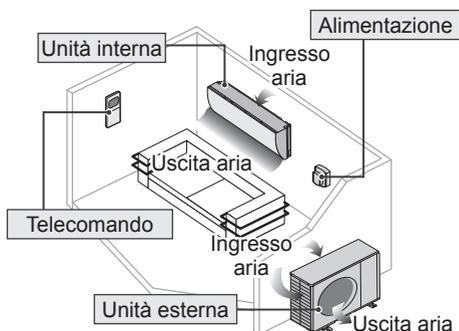
	<b>AVVERTENZA</b>	Questo simbolo indica un pericolo di morte o lesioni gravi.
--	-------------------	---

	<b>ATTENZIONE</b>	Questo simbolo indica un rischio di lesioni o danni materiali.
--	-------------------	--

Le istruzioni sono classificate in varie tipologie, contrassegnate dai seguenti simboli:

	Questo simbolo indica un'azione <b>PROIBITA</b> .
--	---

	Questi simboli indicano azioni <b>OBBLIGATORIE</b> .
--	--



## AVVERTENZA

### Unità interna e unità esterna



L'uso di questo apparecchio non è destinato a persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte (compresi i bambini i), o mancanza di esperienza o competenza, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. Fare attenzione che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Per la pulizia delle parti interne, la riparazione, l'installazione, la rimozione e la reinstallazione dell'unità, consultare un rivenditore autorizzato o uno specialista. L'installazione e la manipolazione sbagliate causeranno perdite, scosse o incendio.

Consultare un rivenditore autorizzato o uno specialista per l'uso di qualunque tipo di refrigerante specificato.

L'uso di un refrigerante diverso da quello specificato potrebbe causare danni al prodotto, ustioni e lesioni, ecc.



Non installare l'unità in un ambiente con atmosfera potenzialmente esplosiva o infiammabile. La mancata esecuzione di ciò può causare un incendio.

Non inserire dita o altri oggetti nell'unità interna o esterna del condizionatore d'aria, i componenti rotanti possono provocare lesioni.



Non toccare l'unità esterna durante temporali con fulmini, ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.

Non esporsi direttamente all'aria fredda per un periodo di tempo prolungato al fine di evitare un raffreddamento eccessivo.

Non sedersi o camminare sull'unità, si può cadere in modo accidentale.



## Alimentazione



Per evitare surriscaldamento e incendio, non utilizzare un cavo modificato, un connettore, una prolunga o un cavo non specificato.



Per evitare surriscaldamento, incendio o shock elettrico:

- Non condividere la presa di corrente con altri apparecchi.
- Non utilizzare con mani bagnate.
- Non piegare eccessivamente il cavo di alimentazione elettrica.
- Non mettere in funzione o arrestare l'unità inserendo o tirando la spina di alimentazione.



Se il cavo di alimentazione è stato danneggiato, rivolgersi al produttore, ad un centro di assistenza autorizzato o ad un tecnico qualificato onde evitare rischi.

Per evitare scosse o incendio, si raccomanda fortemente l'installazione di un salvavita contro le perdite a terra (ELCB) o un interruttore differenziale (RCD).

Per evitare surriscaldamento, incendio o shock elettrico:

- Inserire correttamente la spina di alimentazione.
- La polvere che si deposita sulla spina di alimentazione deve essere periodicamente rimossa con un panno asciutto.

Smettere di usare il prodotto quando si verifica un'anomalia/guasto scollegare la spina dalla presa di corrente o portare l'interruttore o il salvavita su OFF.

(rischio di fumo/fiamme/scosse elettriche)

Esempi di anomalia/guasto

- L'interruttore differenziale (ELCB) scatta di frequente.
- Si sente un odore di bruciato.
- Si nota un rumore o vibrazione anormale dell'unità.
- L'unità interna perde acqua.
- Il cavo o spina di alimentazione si scaldano in maniera anormale.
- Non è possibile controllare la velocità della ventola.
- L'unità smette immediatamente di funzionare quando la si accende.
- La ventola non si ferma neanche se si interrompe il funzionamento.

Contattare immediatamente il rivenditore locale per la manutenzione/riparazione.



Il presente apparecchio deve avere la messa a terra per prevenire scosse o incendio.



Evitare scosse togliendo la corrente e staccando la spina nei seguenti casi:

- Prima di pulire o eseguire la manutenzione.
- In caso di inutilizzo prolungato dell'apparecchio, oppure



- Durante attività anomala delle spie luminose.



## ATTENZIONE

### Unità interna e unità esterna



Non lavare l'unità interna con acqua, benzina, diluenti o polveri detergenti aggressive al fine di evitare danni o corrosione all'unità.

Non usare per la conservazione di attrezzatura di precisione, cibo, animali, piante, lavori d'arte e altri oggetti. Ciò può provocare un deterioramento qualitativo, ecc.

Per evitare la propagazione di un incendio, non utilizzare apparecchi combustibili davanti alla presa d'aria.

Non esporre piante o animali direttamente al flusso dell'aria per evitare lesioni, ecc.

Non toccare l'aletta in alluminio affilata, parti affilate possono causare delle lesioni.



Non accendere l'unità interna quando si passa la cera sul pavimento. Dopo tale operazione, aerare accuratamente la stanza prima di mettere in funzione l'unità.

Non installare l'unità in aree con presenza di olio e fumo per prevenire danni all'unità.

Non smontare l'unità per la pulizia al fine di evitare lesioni.

Quando si pulisce l'unità, non salire su una panca instabile per evitare lesioni.

Non posizionare un vaso o un contenitore d'acqua sull'unità. L'acqua può entrare nell'unità e ridurre l'isolamento. Ciò può causare uno shock elettrico.

Non aprire la finestra o la porta per un periodo di tempo prolungato durante il funzionamento in modalità FREDDO/SECCO.



Evitare perdite d'acqua assicurandosi che il tubo di scarico sia:

- Collegato correttamente,
- Mantenuto libero da canali di scolo e contenitori, oppure
- Non immerso in acqua

Dopo un lungo periodo di uso o un utilizzo con qualsiasi attrezzatura che funziona con combustibile, areare regolarmente la stanza.

Quando l'apparecchio è stato utilizzato per un lungo periodo, assicurarsi che la struttura di sostegno installata non si sia deteriorata, in modo da evitare la caduta dell'unità.

### Alimentazione



Non staccare la spina tirando il cavo al fine di prevenire uno shock elettrico.



# Impostazione timer

## MODE **Per selezionare la modalità operativa**

### **AUTO** : Per la propria comodità

- L'unità seleziona la modalità operativa ogni 10 minuti sulla base dell'impostazione della temperatura e della temperatura ambiente.

### **CALDO** : Per godere dell'aria calda

- L'unità richiede un po' di tempo per riscaldarsi.

### **FREDDO** : Per godere dell'aria fresca

- Per risparmiare energia mentre il condizionatore è in modalità FREDDO, utilizzare delle tende per impedire l'ingresso di calore e della luce solare.

### **SECCO** : Per deumidificare l'ambiente

- La ventola dell'unità opera a bassa velocità, al fine di eseguire l'operazione di raffreddamento in maniera molto delicata.

## QUIET/POWERFUL **Per alternare tra il livello silenzioso e potente**

→ QUIET → POWERFUL → NORMAL →

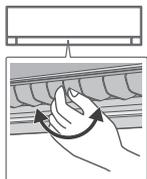
### **SILENZIOSO**: Per godere di un funzionamento silenzioso

- Questa operazione riduce il rumore del flusso d'aria dell'unità.

### **POTENTE**: Per raggiungere rapidamente la temperatura

- Questa funzione si arresterà automaticamente dopo 20 minuti.
- Può essere attivato in qualsiasi modalità e può essere annullato premendo nuovamente il tasto corrispondente.

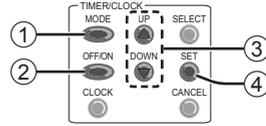
## Per regolare la direzione del flusso dell'aria orizzontale



- Regolabile manualmente.

## Impostazioni del timer giornaliero

Per accendere o spegnere l'unità a un'ora prestabilita.



### ① Premere il **TIMER** per accedere alla modalità di timer

- Premere una volta per cambiare il display da CLOCK a Timer e vice versa.
- Premere per 4 secondi per passare dalla visualizzazione del timer giornaliero al timer settimanale o viceversa.

### ② Selezionare l'accensione (ON) o lo spegnimento (OFF) del timer

Esempio:

OFF alle 22:00



### ③ Impostazione timer



UP  
DOWN

### ④ Confermare



- Per annullare, premere  .

- Quando il timer è impostato su ON, l'unità può iniziare l'operazione in anticipo sul tempo programmato, in modo che raggiunga la temperatura desiderata in modo puntuale.
- Il funzionamento del timer si basa sull'orario impostato sul telecomando e si ripete quotidianamente una volta impostato.
- Il timer programmato all'ora che si avvicina di più a quella corrente, sarà attivato per primo.
- Se il timer viene annullato manualmente o si verifica un'interruzione di alimentazione, è possibile ripristinare le impostazioni precedenti premendo  .

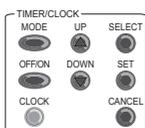
### **Nota:**

Una volta impostato il timer, l'indicatore **TIMER** dell'unità interna non si accende. Ciò non implica un malfunzionamento.

# Impostazione timer

## Impostazioni del timer settimanale

Favorisce il risparmio energetico impostando fino a 6 programmi per ciascun dato giorno.



Si illumina se si seleziona la funzione di Timer



1. Premere il TIMER per 4 secondi in modo da modificare il display passando al timer giornaliero.



2. Premere il TIMER o per scegliere il giorno desiderato.
3. Premere per confermare la scelta.
4. "1" lampeggerà, premere per impostare il programma 1.
5. Premere il TIMER per selezionare il timer ON oppure quello OFF.
6. Premere il TIMER o per scegliere l'ora desiderata.  
Se si desidera eseguire contemporaneamente l'impostazione del timer e della temperatura desiderata, premere per selezionare la temperatura.
7. Premere per confermare il programma 1. Il giorno selezionato sarà evidenziato con .

- Dopo 2 secondi, il display passerà al programma successivo. Ripetere i punti dal 4 al 7 per impostare i programmi dal 2 al 6.
- Durante l'impostazione del timer, se non si preme alcun tasto entro 30 secondi o se si preme , sarà confermata l'impostazione di quel momento e la procedura di configurazione del timer termina.

## Per controllare il programma timer corrente

1. Premere TIMER per accedere alla modalità timer e premere per accedere all'impostazione del giorno.
2. Premere il TIMER o fino a che non viene visualizzato il giorno desiderato, premere per confermare la selezione.
3. Premere il TIMER o per controllare i programmi impostati.

## Per modificare il programma timer corrente o aggiungere il nuovo programma timer

1. Premere TIMER per accedere alla modalità timer e premere per accedere all'impostazione del giorno.
2. Premere il TIMER o fino a quando non viene mostrato il giorno desiderato.
3. Eseguire i punti da 4 a 7 di "Impostazione del timer settimanale" per modificare il programma timer corrente, o aggiungere un programma timer.

## Per annullare il programma timer corrente

1. Premere per accedere al giorno.
2. Premere TIMER o finché non viene visualizzato il giorno desiderato, premere per accedere all'impostazione del programma.
3. Premere il TIMER o fino a quando non viene mostrato il giorno desiderato. Premere per annullare il programma e scomparirà.

## Per disattivare/attivare il timer settimanale

- Per disabilitare l'impostazione timer settimanale, premere TIMER , poi premere .
- Per attivare l'impostazione timer settimanale precedente, premere TIMER , poi premere .

### Nota

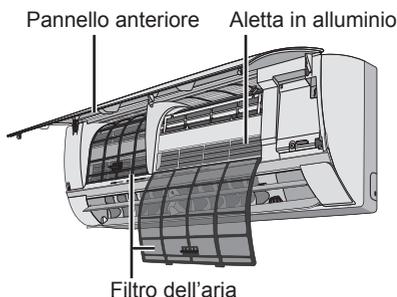
- I timer giornalieri e settimanali non possono essere impostati contemporaneamente.
- Lo stesso programma per il timer non può essere impostato nello stesso giorno.
- Una volta impostato il timer, l'indicatore TIMER dell'unità interna non si accende. Ciò non implica un malfunzionamento.

# Istruzioni per il lavaggio

Per assicurare una performance ottimale dell'unità, la pulizia deve essere eseguita a intervalli regolari. Una unità sporca può causare malfunzionamento e può essere visualizzato il codice di errore "H99". Consultare un rinventore autorizzato.

- Spegner l'apparecchio e staccare la spina prima di pulirlo.
- Non toccare l'aletta in alluminio, le parti affiliate potrebbero causare lesioni.
- Non lavare l'apparecchio con benzina, solventi o polveri abrasive.
- Impiegare esclusivamente saponi o detergenti neutri per la casa ( $\approx$  pH 7).
- Non usare acqua ad una temperatura superiore a 40 °C.

## Unità interna



## Filtro dell'aria

Ogni 2 settimane

- Lavare/risciacquare delicatamente i filtri con acqua al fine di evitare danni alla loro superficie.
- Asciugare accuratamente i filtri all'ombra, lontano da fiamme o dalla luce diretta del sole.
- Sostituire i filtri danneggiati.



## Unità interna

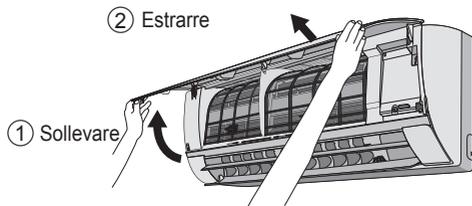
Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e asciutto.



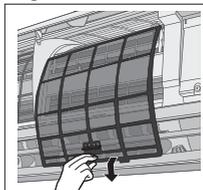
## Pannello anteriore

Lavare delicatamente ed asciugare.

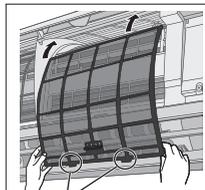
### Rimuovere il pannello anteriore



### Togliere il filtro dell'aria

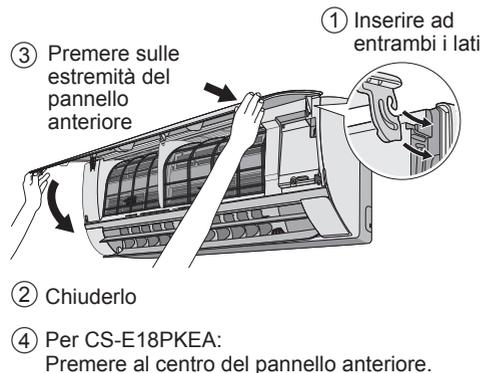


### Fissare il filtro dell'aria



Inserire nell'unità

### Chiuderlo saldamente



### Per l'ispezione stagionale dopo un periodo di inattività prolungato

- Nessuna ostruzione alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
- Usare il tasto OFF/ON automatico per selezionare il funzionamento FREDDO/CALDO. Dopo 15 minuti dal funzionamento, è normale avere la seguente differenza di temperatura tra le bocchette di entrata e di uscita dell'aria:

FREDDO:  $\geq 8$  °C CALDO:  $\geq 14$  °C

### Prima di lunghi periodi di inattività

- Attivare la modalità di CALDO per 2~3 ore, per eliminare completamente l'umidità rimasta nei componenti interni.
- Spegner l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione.

# Soluzione dei problemi

Le condizioni seguenti indicano un guasto.

Condizione	Causa
Sembra che dall'unità interna fuoriesca della nebbia.	• Effetto di condensa dovuto al processo di raffreddamento.
Rumore di acqua durante il funzionamento.	• Flusso del refrigerante all'interno dell'unità.
L'ambiente ha un odore particolare.	• Può essere dovuto a un odore di umido proveniente dai muri, ai tappeti, dai mobili o dagli indumenti presenti nella stanza.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità di regolazione automatica della velocità della ventola.	• Ciò consente di eliminare gli odori circostanti.
L'operazione è ritardata di qualche minuto dopo il riavvio.	• Il ritardo è una protezione del compressore dell'apparecchio.
Dall'unità esterna fuoriesce acqua/vapore.	• Condensa o evaporazione nei condotti.
L'indicatore TIMER rimane sempre acceso.	• L'impostazione Timer si ripete quotidianamente una volta impostata.
La spia POWER lampeggia durante la modalità CALDO mentre l'aria fornita non è più calda (e la griglia è chiusa).	• L'unità è in modalità di sbrinamento (e l'ALETTA DELL'ARIA è impostata su AUTO).
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità riscaldamento.	• Funzionalità studiata per evitare un effetto di raffreddamento non intenzionale.
L'indicatore POWER lampeggia prima che si accenda l'unità.	• Si tratta di un passo preliminare in vista del funzionamento quando si imposta il timer di accensione.
Rumori di urti durante il funzionamento.	• I cambiamenti di temperatura causano l'espansione/contrazione dell'unità.

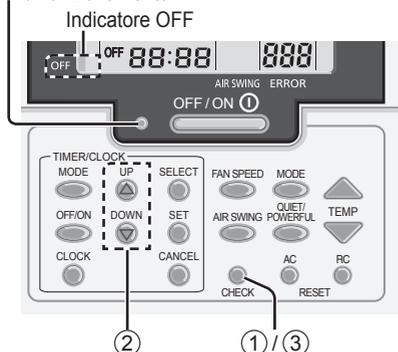
Eseguire i controlli seguenti prima di rivolgersi all'assistenza.

Condizione	Controllare
La modalità CALDO/FREDDO non funziona in maniera efficiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impostare la temperatura corretta.</li> <li>• Chiudere tutte le porte e finestre.</li> <li>• Pulire o sostituire i filtri.</li> <li>• Eliminare le eventuali ostruzioni alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.</li> </ul>
Rumore durante il funzionamento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che l'unità sia stata installata in maniera inclinata.</li> <li>• Chiudere correttamente il pannello anteriore.</li> </ul>
L'apparecchio non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare se è stato attivato l'interruttore di circuito.</li> <li>• Verificare se sono stati impostati i timer.</li> </ul>

I sintomi seguenti indicano un malfunzionamento.

Condizione	Controllare
L'unità si arresta e l'indicatore TIMER lampeggia. Sul telecomando, la spia OFF non si accende sul display del telecomando ma il LED di funzionamento è OFF.	• Usare il telecomando per vedere il codice di errore, nel seguente modo.

LED di funzionamento



Assicurarsi che il LED di funzionamento sia OFF.

- 1 Premere **CHECK** per 5 secondi
- 2 Premere **TIMER** **UP** o **DOWN**
  - Se il codice di errore o l'anomalia possono essere identificati, il LED di funzionamento sarà sempre ON, allora annotare il codice di errore.
- 3 Premere nuovamente **CHECK** per 5 secondi per uscire dal controllo
- 4 Comunicare il codice di errore al rivenditore autorizzato

## FUNZIONAMENTO ANOMALO

TOGLIERE LA CORRENTE E STACCARE LA SPINA, quindi consultare un rivenditore autorizzato in base alle seguenti condizioni:

- Durante il funzionamento si sentono rumori anomali.
- Penetrazione di acqua o di corpi estranei nel telecomando.
- L'unità interna perde acqua.
- L'interruttore salvavita scatta frequentemente.
- Il cavo di alimentazione su surriscalda in modo anomalo.
- Funzionamento anomalo di interruttori o pulsanti.

## Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature



Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.

Per un adeguato trattamento, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti, vi preghiamo di portarli negli appositi punti di raccolta, secondo la legislazione vigente nel vostro Paese e le Direttive 2002/96/EC e 2006/66/EC. Smaltendo correttamente questi prodotti, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli. Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.



### Per utenti commerciali nell'Unione Europea

Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.

### [Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.